

Nabulondela Ni Bukokho Busiinge (C)

Author - Marion Drew

Translation - Milton Eridad Shissa

Illustration - Wiehan de Jager

Language - Lumasaaba

Level - Read aloud

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org



Nabulondela Ni Bukokho Busiinge (C)

Milton Eridad Shissa

Wiehan de Jager



Buno bwaba bukhwaale bubwanyoowa
muungo mwa Namunaane, ni Nabulondela
abe waakhusangaalatsakakho buulamu
bweewe ta. Kila Nabulondela alomela
bukokho bweewe ari, "Indi khuutsya khuuba
umukyeesa wa Nekesa, nga nakwaarire
shitweeya shishaakha ni tsingaato."
Nabulondela waabolela bukokho bweewe
buli shiindu. Paapawe aamuwa bukokho
buno nga shiwanwa she kamasalikha
keewe; naye waaba nga abukana naabi.



Maayi weewe waamukhookhela ari,
 "Nabulondela, rusawo khaangu bukokho
 bubwasinyile buusakalafu buno. Singana
 imbubonekho aambi ni liweema lye
 kamayiya ke bukhwaale lino ta."



Bakanyi boosi baafukiilisana bari ako niko kakaaba kamayiya kakafuura khuusangaasa mu shisiintsa sha Namalea shoosi. Nga Nabulondela ara bukokho bweewe mu shipo shabwo bukone, waabulomela ari, "Nga muli ni khaba ingali naabi! Mamaayi Ngwe aloma ari s'alilayo luundi abare inywe mu nuungilo iye she angoloobe ta." Waabulomela luundi ari, "Ni mubone isaambo isi musinyile luundi. Nambaasa ndi naakha naabasiinga luundi kumukaamba.



Nabulondela wahaaya khaangu bukokho bweewe waaburusawo. Kila alomela bukokho tsana ari, Inywe bukokho buusiru, tima khaangu murure ano. Singana inywe mweekyela tsinyanyi khu mayiia ka Nekesa ta!



Nabulondela waaboolela bukokho bweewe ari, "Mamayo aloma ari, kano katsya khuba kamayiya kakafuurisa buulayi khuubonakho mu shisiintsa shino sha Namalea." Naluundi aloma ari, "Ise injeetekho bakhaana baakhulu babaatsya khuteekha." Ne bukokho sibwareekeresa byeesi niye aloma ta. Maayi wa Nabulondela wekhuunga ari, "Nabulondela, lekha bukokho bwoowo ubwo bube, wiitse unjeete khuulolelela tsindeekhelo tsino."



Bakeni baafwa tsintsekho. Basaani batsekha nga basisiikha tsiinda tsaabwe. Bakhasi batsekha nga bayen'gaanila mu ndebe tsaabwe. Basooleli ni bakhaana baaba besungwaaranakho. Bakuukhu nga sibashinyala ni khuheela ta, lwe khutsekha khuukali. Bakuuka baakunyaka kimisyeendo kyaabwe aasi. Lwanyuma baseenge babili tsana balolana nga betsintsiina. Mamaayi Pedi waasama mu khanwa luukali lweene ni tsintsekho. Mamaayi Ngwe waatsekha nga weyikamiliile kumurwe kweewe inyuma, khukhwoolesa shilefu sheewe shaanikina busa. Nabulondela waarama waasamiliile nga eyaanga busa.



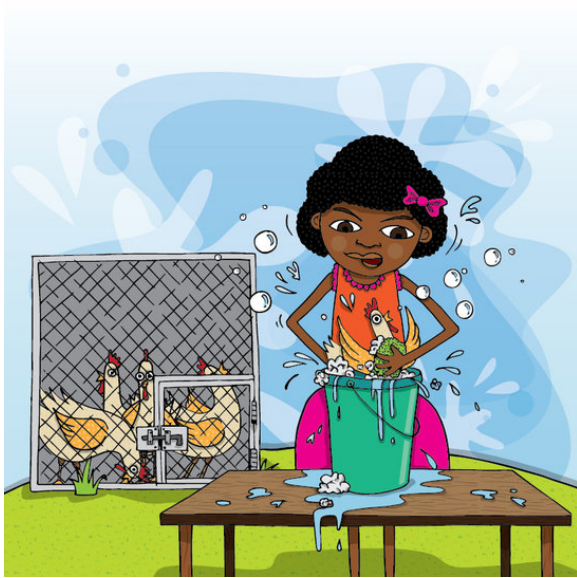
Maayi wa Nabulondela abe ewulila naabi lwe ntsu yeewe, shishakila waakana naabi ibe imiliwu lwe kamayiya ke bukhwaale. Aryo waasiinga, waasimuula, waharakarana, weeya, nga amiliisa buli shiindu shoosi sheesi oolakho. Isi aatsya khumalila, nga mbaawo lufuumbi na luri aandu oosi ta. Bukokho bwaba burengelesa kimirwe kyabwo mu lwiitsi lwe buraangisi mukari. Kila maayi wa Nabulondela akhookha ari, "Rura ibulafu! Rura khaangu inywe bukokho buusinye, buusakalafu, bubuuli ni bikyele ni kiminwa kikyasinyle!"



Khatweela khu bukokho khaapamburukha khaatsya khaakwa
 khu luta lwa Mamaayi Ngwe. Mamaayi Pedi waatsintsiina.
 Khakokho khe khabili khaapamburukha khaakwa khu
 shitambaala sha Mamaayi Ngwe shiishaakha she khu murwe.
 Babaandu babaaba bekhaale aambi ni naye baakhakakho
 khuulakhutsekha ta. Ne umukyelama uwaba wekhaale aambi
 ni Mamaayi Ngwe waara kumurwe kweewe khu meetsa nga
 akhweenula ari, "ai ai ai ai aai, e-e-e-e-e! Buryo bukokho
 buburamile bwaatsya bwetubaasa khu bwashaabwe bubiili.
 Abe s'unyala waabona Mamaayi Ngwe ta."



Nabulondela waarura ni bukokho bweewe
 ibulafu khu lwaanyi, nga aburafuyila ari,
 Mamayi ali mutuufu, inywe muwaambisa
 tsisoni! Nabulondela wambaasamo luundi.
 Lubaluba waarakikha khumuunamuuna
 nga elomela ari, "Naafunileyo
 shishambaaso shiilayi naabi." Kila atsyu mu
 sebele wetsusa kameetsi mu ndowo.
 Nabulondela aafuna shihangafu naabi nga
 akhakakho khuwaambaka bukokho. Nibwo
 sibwambaasakho buri khukhwisiinga shili
 shishambaaso shiilayi ta.



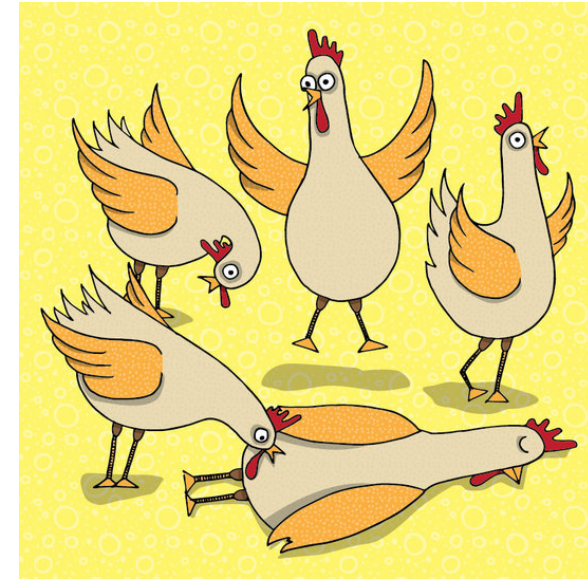
Nabulondela waara khakokho
khakhanyoowa mu ndoho iye kameetsi.
Khaniaaka luukali lulweene, khaakhupakisa
tsindaha tsakho nga khe tsintsoli.
Nabulondela waaloma ari, "Yikumisa, iwe
khakokho khaasilu! Shino shinayila imbuka
ifwiiti iri." Nabulondela n'aamala
khuukhuyaka imoolu, ni mu moni mwe
khakokho, khayeeekha, khaakwa andulo e
ndoho.



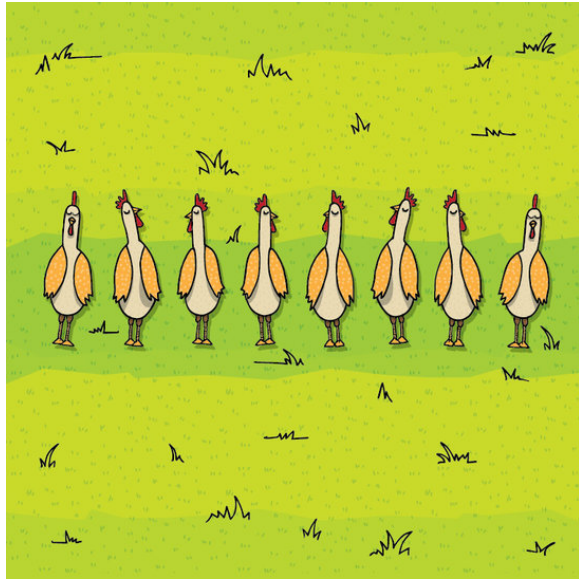
Imbuka isi bibiindu byashuukhila khu shisuli
yaba imbuka is paapa w'omusiinde aabeela
mu nganikha yeewe khukari.



Kamayiiya ke bukhwaale bwa Nekesa kaaba kamalayi naabi. Bukokho ubwo sibwanyalisa khuurura khu shisuli khuutsya khwitubaasa khu mayiia khu mbuka isi bakyeesa baaba bashinila khu lwaanyi ta. Mbaawo na khatweela khu bukokho khakhaafukunya nga babeembi mwisaayilo balikho beemba mu makono ke angaaki naluundi kamakwalaafu. Bukokho bwaba bushiili khu shisuli khu ngaaki nga umubulizi ashibuulila Nibwo sibwaberakho ni lufuumbwe khu mbuka isi tsimbisi ni kuuka wa Nabulondela baakhupila kameyiriira akari e khuubuulila. Mbaawo na khatweela khu bukokho khakhaasisikha bikyele nga kamakheese ni kengila mu liweema lye kamayiiya ta. Khu mbuka isi kaatsiila aambi nio kakhupe ikeeki iye kamayiiya ke bukhwaale.



Nabulondea waaloma ari, "Iyi siili niyo imbuka iye khuukona ta." Kila akhasisiikha luukali lweene, khuukhasisakulakho kameetsi. Nabulondela waaloma luundi ari, "Nga s'ukana khusisimukha ta, intsya khukhwaalisa aandu ubalakale." Waakhayila wakhaalisa khu bunyaasi khabalakale. Khakokho khaarama nga kharaambiitsile busa awo.



Nabulondela waasiinga bukokho bweewe khatweelatweela. Ne nga buli khatweela kharama nga khaweelemo kamaani, isi aatsya khumalila. Waantsa bukokho shinaane bwoosi khu bunyaasi bubalakale. Ne mbaawo na khatweela khakhenyusakho ni lifuumbo na litweela ta. Nabulondela waakhalawo ari, "Khambulekhe bukokho khafwiiti." waarurawo waatsya khuulola khu mwooko.

Khu shifukhu shisheelakho, inyaanga yarura mu mbuka indayi iye kamayiya ke bukhwaale. Nabulondela niye uwanyoowa khuurura khuutsya khuubona bukokho bweewe. Ne waabona nga sibuliwo khu bunyaasi ta. Welomela ari, "Bwaakha khuuba nga ari bwaabalakaale buulayi. Naamanyile ndi ari bwatsiile khuweentsakho she kumutikhinyi."



Mamayi Ngwe ni Mamayi Pedi baaba
baseenge ba Nabulondela. Ne abe
sibakanana nakhari ta. Baseenge bano abe
ben'goonan'goonela bukhwaale bwa
Nekesa khumala imbuka iye kimyeesi, ne
nga mbaawo uwambaasakho khukyeenda
n'uwashu mu takisi ndweela ta.



Mamayi Ngwe waabona bukokho bwa Nabulondela nga bwaalisibwile aasi khuubalakala. Kila elomela yenyene ari, "Nga shakhulya shilayi shino khuuyila ingo!" Weyabulakho ileeso yeewe, waakibowamo bukokho ubwo bwoosi. Ne nga mbaawo ni khakokho na khatweela khakhafukunya ta. Wamuunamuuna nga aloma ari, "Nga shiilayi! Kane imbure aandu isi Mamayi Pedi akhanyala waabunyoolela na khari ta." Aryo waasuta shibowe isho waashiyila, waashibisa mu misyebabeebe.

Mamayi Pedi waakhalawo khukhwiluungila tsinyanyi tse kimisyebabeebe tsakana naabi. Waabukula shiye sheewe waatsya mu nimilo ye tsinyanyi. Mu nimilo iyo, waabona shibowe sha Mamayi Ngwe, nga shili mu misyebabeebe, waashikangulula. Mwasookhamo bukokho shinaane bwoosi. Kila esuta nga wariire ari, "a ee e e ei!" Nga eyaanga luukali, waaloma ari, "Inywe muli bukokho bubufuura bumiliwu, bububonekha buulayi! Mwan'goonewe khaale khureebwa mu saatsi!" Mamaayi Pedi waaloma ari, "Ari basaale inababisa waheena? Naakha khuufuna shiifwo shishifuura buulayi." Isho aashiloma nga elikuusa mu ntsu mwoosi. Khu ntsakamo waaloma ari, "Ari naamanyile. Inababisa mu shisuli mu ngaaki." Mamaayi Pedi waaniinila khwitikiyi lye khu nimiro ye tsinyanyi, waatsya waara bukokho, wabwaantsa khu shisuli she bunyaasi.